


DeCORO

año 11  
número 1

boletín informativo  
**enero • abril**

The background of the page is a vibrant yellow color. It features a repeating pattern of stylized floral motifs in a slightly darker shade of yellow. The motifs include various types of flowers, such as five-petaled blossoms and bell-shaped flowers, along with scrolling vines and leaves. The overall aesthetic is clean and modern.

## índice

- 1 Carta Editorial
- 3 Luz de lava, de Gabriela Ortiz
- 5 Después...
- 7 Coro Juvenil Mundial sesión de verano 2010
- 11 Notas de sirena...
- 13 Como pájaros en el aire, recordando a Liliana Cangiano
- 15 Nacimiento feliz para la cultura cubana

Visita nuestra página  
[www.voceintempore.org](http://www.voceintempore.org)  
donde encontrarás anuncios de:  
conciertos, talleres, eventos,  
registro coral

boletín informativo

enero • diciembre

## Carta editorial

Por Citlali Ruiz

Estimados lectores

Escribir sobre escritos sobre música nos lleva a un ejercicio de traducciones e interpretaciones múltiples. La materia es la palabra que intenta dar cuenta del fenómeno sonoro, musical y en algunos artículos de esta publicación, al fenómeno social del quehacer musical. Así, la imagen que provoca el artículo de José Luis Sánchez Ordoñez sobre Luz de lava, obra sinfónica en cuatro movimientos para soprano, flauta y orquesta, de Gabriela Ortiz, es la encontrada en el reflejo en un espejo: imágenes del libro de fotografías de Armando Salas Portugal, con textos seleccionados con la ayuda del escritor Julio Patán, con música de Gabriela Ortiz... los tres lenguajes con texturas, intensidades, intenciones, que conforman una obra musical con referencias visuales y literarias.

El texto de Cristina López Serratos, Después..., como buena ficción se sienta sobre la realidad y se confunden las fronteras. Vidas de hombres y mujeres, de amores, desamores, odios, recuerdos, dominación y liberación. El relato en primera persona de una mujer que vacía su memoria de los buenos y malos momentos y recuerdos de un matrimonio como tantos donde la figura fuerte y en este caso, ajena, es la masculina. De ahí parte este relato que lleva a la mujer a poner los pies en la tierra.

El siguiente artículo que se presenta en este DeCoro, de Betzabé Juárez Vargas Coro Juvenil Mundial sesión de verano 2010. Con gran emoción Betzabé relata su experiencia en Tenerife como miembro de este magnífico coro que cuenta con los mejores exponentes de muy diferentes países. El reencuentro con compañeros de otros años, los ensayos diarios y los conciertos dados en diferentes sedes, es algo que Betzabé comparte con los lectores. También, la relación con los directores corales de fama mundial, la puesta de obras y sobre todo, el resultado de conjuntar las voces en la interpretación de obras de los grandes compositores. Aunado al trabajo y a la disciplina, la convivencia en los paseos por Tenerife y sus alrededores. Betzabé contagia su entusiasmo por haber sido partícipe de esta experiencia, la de formar parte del Coro Juvenil Mundial, que le

ha permitido no sólo medirse con sus iguales, sino sobre todo, con ellos, formar parte de un todo, de hacer y ser armonía y melodía.

Leticia Armijo es la voz que siempre está para recordar el papel de las mujeres en la música. En ese largo proceso de reconocimiento del trabajo femenino en las diferentes disciplinas musicales, Leticia hace una pequeña historia de cómo, hasta hace relativamente poco tiempo, las obras de mujeres compositoras –mexicanas y no-, se han presentado en nuestro país. El siglo XX en México, fue testigo de la emergencia de compositoras que con tenacidad y a veces con verdadera terquedad se han ido imponiendo en el medio musical con obras de excelente factura e imaginación que revelan el sabio oficio del arte de componer. Dentro de esta gama, Leticia Armijo subraya la participación de la mujer en las obras corales.

Por último, DeCoro, a través de las palabras de Alexis Rodríguez, nos lleva a conocer a Liliana Cangiano. Nunca o muy pocas veces se habla de los arreglistas. Nunca o muy pocas veces, se les da el lugar que merecen en el ámbito musical. Aparecen en las partituras o en los programas de mano, al lado del compositor pero con letras chiquitas. Alexis Rodríguez resalta a Liliana Cangiano como la mujer, la música, que hace posible que muchas canciones populares argentinas y latinoamericanas, se presenten con toda su elegante sencillez con los mejores coros y en las mejores salas.

Así que, estimados lectores de DeCoro, les compartimos estas reflexiones en torno a la música.

## Luz de lava, de Gabriela Ortiz

Por Por José Luis Sánchez Ordoñez

Como parte de los festejos realizados por los 100 años de la Universidad Nacional Autónoma de México, es encomendada a la compositora Gabriela Ortiz la realización de una nueva obra sinfónica, es así como vislumbra su aparición Luz de lava.

El nombre de cada uno de los movimientos, así como el título de la obra, son creados por la compositora, a partir del libro de fotografías Morada de lava del fotógrafo Armando Salas Portugal, quien con ayuda del escritor Julio Patán eligió los textos que son cantados a lo largo de su obra, extraídos directamente del pie de cada una de las impresiones, las cuales muestran imágenes de los terrenos del Pedregal de San Ángel, dónde fue edificada, años después, Ciudad Universitaria. Los textos son:

### I. Geometría telúrica

Fertilidad,  
la savia renovada de la tierra.  
Convulsión vibrante,  
geografía de la eternidad.

### II. Magma interior

Se intenta sentir la edad  
longeva de las piedras  
que han contemplado el tránsito de las aves.  
Entre ellas se percibe el  
apagado rumor  
de los cantos de la tierra.

### III. El pedregal

La transmutación del paisaje.  
Pavoroso el silencio.  
El pedregal quedó en soledad  
de sus pájaros y en la quietud de la roca  
esculpida por un tacto telúrico.  
Horizontes de las edades.

### IV. Visión evolutiva

En todos los caminos arde  
un sentido constructor.  
Visión penetrante  
que llega y fluye  
Y desmenuza la esencia.  
No es lava estéril,  
migración evolutiva  
del paisaje y del hombre.

Muere una cultura sepultada por  
la roca y resurge nuevamente  
después de siglos entre lava luminosa.

Luz de lava, por medio de una orquesta reforzada con un impresionante grupo de percusiones, soprano solista, flauta y coro, despierta, se agrupa, golpea, revuelve y culmina a través de sus cuatro movimientos.

El primer movimiento –Geometría telúrica– es protagonizado por una entrada inusual de la flauta solista, que acompañada de la orquesta y los coros, alude a una explosión de aire contenido, aviso del despertar del “magma interior”, esa “fertilidad” en reposo que será la “savia renovada de la tierra”. Estos primeros 284 compases incluyen ritmos que van de un Lento, misterioso, pasando por un piú mosso, en el cual el coro hace a momentos de percusión y cuerda planteando una extrema tensión; y bajan el ritmo poco a poco para culminar con un morendo, el cual definirá un ambiente de zozobra y quietud total.

Magma interior, escrito para soprano, flauta y orquesta, nos remite, en su comienzo, a ese ambiente evolucionado de la “geografía de la eternidad”. A través de “lamentos” vibrantes, lentos y expresivos, la soprano hace muestra de añoranza a esas piedras que han contemplado el tránsito de las aves, (que) entre ellas se percibe el rumor de los cantos de la tierra. A la par, la virtuosa intervención de la flauta manifiesta aires de luminiscencia y pesar; para finalmente, juntos (soprano, flauta y orquesta), culminar en un apagado rumor.

En el tercer movimiento –El pedregal– vuelve de nuevo el coro, adelantando al espectador en una atmósfera de falsa quietud y resignación, que con la soprano solista, en su segunda intervención, evoca con su canto a un melancólico y pavoroso silencio de devastación: El pedregal quedó en silencio.

En el cuarto y último movimiento, Visión evolutiva, la enérgica intervención del coro da un sentido constructor (de) visión penetrante y encamina por medio de notas largas y marcadas hacia el final, donde los solos de la soprano solista y la flauta rememoran la luminosidad que hace resurgir el delicado y fino sonido del coro; juntos se reavivan y culminan entre Luz de lava.

De esta forma es que la compositora Gabriela Ortiz, con su obra Luz de lava, logra compaginar y expresar con ritmos mexicanos y cortes post-impresionistas la evolución del lugar donde hoy en día se encuentra edificada Ciudad Universitaria.



Ficciones Musicales

## Después...

Por Cristina López Serratos.

¿Cómo te atreviste a irte y dejarme así? Ese viaje a Perú sabía que te iba a llevar a la tumba. Nunca me escuchaste. Nunca. Treinta años juntos y jamás me preguntaste si lo que quería era seguirte hasta el fin del mundo, sin embargo, lo hice, porque te amaba; porque la forma en contagiarme de tu vida y tu mundo me envolvió; porque vivía a través de tus ojos, de tus labios, de tu voz...

Aún recuerdo como si fuera ayer el camino para Arequipa (habías dicho que en ese lugar hubieras querido vivir y morir...), el paisaje uno de los más hermosos que he visto, pero tu enfermedad nos hizo volver a Lima y permanecer allí hasta el final. Cómo odié ese clima (me bajó la presión, el frío húmedo me calaba hasta los huesos, ver siempre el cielo gris me carcomía por dentro), cómo odié Lima...

Recuerdo perfectamente el día que te conocí, era un viernes por la tarde, mis amigos me invitaron al concierto de un nuevo y fascinante tenor; en el mismo momento que te vi, te odié y amé: tu figura altiva me impuso, tu voz hizo que me olvidara de mí... hasta ahora. Nuestro matrimonio transcurrió como todos con sus altas y bajas (más bajas que altas). Mi carrera se quedó en el olvido, mis sueños se perdieron en tu eco; la gente me decía que yo prometía ser la nueva figura en la crítica de la ópera contemporánea, y así quedo...

Cuando los médicos me dijeron que tenías cáncer de garganta, el mundo se me vino encima y te juro que en ese momento pensé en todo lo que daría por estar en tu lugar, tener yo el cáncer. Cuando te enteraste fue peor, creo que en ese momento te perdí, me convertí en un accesorio más de tu casa, una almohada más de tu cama. Pensé en que por ser tu mujer, me permitirías cuidarte, fue cuando te contrataron a un equipo de enfermas de 24 horas, creí que para estar contigo tenía que solicitar cita a la hora de visita, como en un hospital. Sabes, todavía me pregunto qué fue lo que te hizo casarte conmigo, nunca lo supe, en algún momento lo intuí, pero ya no lo recuerdo.

Siempre quise saber porqué amabas tanto esas tierras andinas, así empaqué y partí a Lima, a esa tierra que en su momento me fue extraña. Al aterrizar en el aeropuerto, temblaba de una manera sorprendente, me sudaban las manos así como cuando te conocí. Esta vez el clima era distinto, el sol brillaba de una manera hermosa, el clima era cálido (dicen que diciembre es una buena época en Perú); sólo estuve un día en Lima, tomé otro vuelo para Arequipa. Renté una casa pequeña a las orillas de la ciudad, qué cambiado estaba todo; recorrí el convento, la iglesia a la que no puede entrar en nuestro viaje, era hermosa, caminé por sus calles, conocí a su gente, disfruté su comida, su vino dulce y el pisco.

Hice algo que nunca hubiera hecho si estuvieras conmigo, renté un auto e iba a emprender mi viaje al Valle del Colca manejando (esperaba no perderme). Cinco horas de camino y estaba de nuevo frente a ese paisaje

en el que cantaste, su magnificencia me hizo llorar, llorar todo lo que no te lloré en tu muerte, ver al cóndor de nuevo, me hizo sentirme libre, su vuelo me cautivó: quería ser un cóndor, volar y perderme en esas montañas. No sé cuántas veces me detuve en la carretera y disfruté el valle, creo que en ese momento me reivindicé conmigo misma y te dejé ir. Ahora era libre.

De nuevo me dediqué a escribir, pero no para la ópera, sino para mí. Por un momento pensé que había perdido el estilo, con los meses lo fui recuperando. Tu herencia y la venta de tu casa en México me sirvió para comprarme la mía en Arequipa. Llevaba la vida tranquila y sin sombras que siempre había anhelado para mí. A mis cincuenta años me sentía llena de vida, de amor por mí misma, creo que era la primera vez que me sentía feliz, plena.

Después de 20 años de vivir en Arequipa, siento esta tierra como mía. Cuando tu ausencia me aborda, el Valle de Colca y el cóndor me acompañan con la melodía de La púrpura de la Rosa. No me queda más que agradecerte hasta ahora el significado de la Libertad.



Arequipa, Perú.

## Coro Juvenil Mundial sesión de verano 2010

por Betzabé Juárez Vargas (México)

*Miembro del Coro Juvenil Mundial 2009 y 2010 y del Coro Mundial de Cámara 2009*

Hace varios años, algunas personas soñaron con un lugar en el que no importara la nacionalidad, el color de piel o las creencias políticas y religiosas, donde se hablara el mismo idioma y todos pudieran convivir en armonía. 21 años han pasado desde que ese sueño cobró vida a través del Coro Juvenil Mundial, cuyo único lenguaje es la música.

Esta, es una gran experiencia educativa donde jóvenes cantantes de todo el mundo, se reúnen con el simple propósito de pertenecer a uno de los coros más representativos que existen actualmente, en el que se genera música de alto nivel. No podría sentirme más orgullosa de formar parte de un proyecto tan asombroso. Inicialmente sabes que tendrás la oportunidad de cantar nuevo repertorio, trabajar con directores renombrados e incrementar tu nivel musical, pero este coro es mucho más que eso.

Este verano, la sesión tuvo sede en uno de los lugares más bellos del mundo, Puerto de la Cruz, Tenerife en las Islas Canarias; logrado gracias a la Asociación Cultural Reyes Bartlet (ACRB) y el Moviment Coral Català que junto con los patrocinadores del coro, la Federación Internacional para la Música Coral, Europa Cantat y Juventudes Musicales Internacional, creyeron en el proyecto y ayudaron a mantener el sueño con vida.

Fue así que esta sesión inició. Es emocionante ver cómo cantantes provenientes de todas partes del mundo se dan cita sólo por el placer de hacer música. El primer día nos enfocamos en la bienvenida; tenemos primero, a los miembros que vienen por primera vez y aun no saben qué esperar, se observan emocionados y nerviosos acerca de esta nueva experiencia, por otro lado, estamos quienes ya hemos participado en sesiones pasadas, disfrutamos volver a reunirnos con nuestros amigos y nos familiarizamos con toda esta gente con la que comenzaremos un largo viaje juntos.

Bajo la batuta de los Maestros: Ragnar Rasmussen (Noruega) y Josep Vila I Casañas (España), tuvimos días llenos de canto, estudio y ensayos, también con la ayuda de nuestros maravillosos líderes de sección: Maria Valdmaa (Estonia), Lhente-Marie Pitout (Sud-África) y Kristopher Snarby (Canadá), para asegurar que esta generación no estuviera por debajo del nivel musical por el cual el Coro Juvenil Mundial es reconocido.

Pero no todo fue arduo trabajo, pudimos conocer Tenerife de forma privilegiada, los organizadores nos llevaron en un tour por el Teide, un espléndido lugar que disfrutamos mucho, también tuvimos tiempo de ir a la playa, visitar lugares como Lago Martiánez y Loro Parque, recorrer la ciudad y algunas noches salir a bailar salsa. Durante nuestra estancia en la isla, un grupo de voluntarios nos asistieron constantemente, siempre sonrientes y con excelente trato: Oti Bazo, Susi Pérez, Marianne Fernández,

Sergio Rodríguez, Lisa y Nieves Su Ming, Leire Acosta, Aitor Mora y Cristo Velázquez (presidente de la ACRB); les estaremos siempre agradecidos por su compañía, enorme esfuerzo y el tiempo dedicado.

Este año, Marina Velázquez de la ACRB, acompañó al coro durante toda la gira, ella fue nuestro ángel guardián y cuidó cada detalle posible, apreciamos inmensamente el trabajo, la entrega y el amor que le puso a este proyecto.

Muy pronto llegó el día de nuestro primer concierto, comentábamos entre nosotros si estaríamos listos, si sería un buen concierto o si lograríamos interpretar obras tan difíciles, sentíamos que quizá debimos haber ensayado más, sin embargo, una vez en el escenario de esa bellísima iglesia, el concierto comenzó y el resultado fue sorprendente, fuimos una sola e inmensa voz comunicándose a través de la música. No puedo describir la sensación de estar entre todas estas personas que había conocido hacía sólo pocos días, pero parecería que habíamos trabajado juntos por largo tiempo. La magia de todo esto es, que sólo puede mejorar, porque en tanto más cómodos nos sentimos con la música, mayor conexión logramos con los directores y así, dimos lo mejor de nosotros en cada concierto.

La primera parte del repertorio se conformó por música coral del siglo XX de compositores Escandinavos, que estuvo a cargo del Maestro Rasmussen quien con su estilo único, nos permitió asombrar a la audiencia con una actuación distinta en cada presentación. El gran reto, fue expresar los estados contrastantes contenidos en las obras: "Våren" de Edvard Grieg, una melodía que evoca a la primavera, "Warning to the rich" de Thomas Jennefelt, donde tuvimos que demostrar no sólo calidad vocal e interpretativa sino también histriónica; "Luceat" de Mikko Heiniö, "Laudes debitas Deo nostro" de Wolfgang Plagge, "Peace I leave with you" de Knut Nystedt, "Credo" de Egil Hovland, "And Death shall have no dominion" de Sverre Bergh y finalmente le cantamos al viento de la montaña con "Biegga Luothe" de Jan Sanström donde escuchamos a un solista cantando al estilo "yoik", acompañado por el tambor ceremonial. Jamás terminará de sorprenderme la versatilidad que este coro es capaz de alcanzar.

El viaje que emprendimos después, fue distinto y muy emocionante. El Maestro Vila I Casañas nos llevó en un exquisito paseo a través de la música coral del Mediterráneo: "Esbozos sobre un tema Cántabro" de Jesús Eguiguren, "Campanes sobre el mar" de Joan Maria Thomas, "Chácaras Blancas" de Juan José Falcón Sanabria, "Ohihu hau" de David Azurza, "Dos canciones de anochecer" de Alejandro Yagüe con poemas de Federico García Lorca, "Les neus que es fonen" de Enric Morera, "Lela" de Rosendo Mato, "Canto negro" de Xavier Monsalvage y "Després" de Feliu Gasull, ésta última pieza, fue de las obras de mayor reto, fue comisionada por el Moviment Coral Català al Coro Mundial Juvenil 2010, es una inolvidable experiencia el haber cantado ésta obra y reconocemos al Maestro Vila su magnífico trabajo para alcanzar algo que al principio parecía imposible, cuando finalmente interpretamos la obra completa, la satisfacción por el trabajo bien logrado fue simplemente avasalladora, realmente nos divertimos y disfrutamos mucho trabajar con Josep.

Las Palmas fue el primer testigo de una muy colorida presentación de países, en este concierto usamos nuestros trajes típicos, tuvimos la oportu-

nidad de llevar a nuestro país al escenario, en donde se podían ver a 80 cantantes de 38 nacionalidades diferentes, la música, es una de las pocas cosas que logran unificar al mundo, todos estábamos juntos en el mismo lugar sin importar conflictos, ideologías o doctrinas, cuando presencias algo de esa magnitud, no te queda la menor duda de por qué el coro fue nombrado por la UNESCO como "Artista por la paz" y pertenecer a un proyecto como este, es algo que no se puede comparar con nada.

Durante la gira de conciertos, visitamos hermosos lugares como Tenerife, Las Palmas, Donostia-San Sebastián, Burgos, Menorca y Barcelona, esto, gracias al gobierno de Canarias, al Cabildo de Tenerife, el Ayuntamiento de Puerto de la Cruz, de Burgos y de Las Palmas, a la Confederación de Coros del País Vasco, el Joventuts Musicals de Ciutadella y Linguamon.

Existe alguien que trabaja antes, durante y después de cada una de las sesiones, alguien que dedica gran parte de su vida para vigilar que este proyecto camine por el rumbo adecuado, les hablo del manager del proyecto, Vladimir Opacic. Él organiza todo para guiarnos por esta increíble experiencia, pero él es mucho más que el manager, es quién hace sentir bienvenido a cada miembro dentro de esta gran familia, es el que promueve el respeto, la amistad y la tolerancia entre nosotros pero principalmente es la persona que inyecta de pasión a cada integrante para dar lo mejor de sí en cada ensayo y cada concierto, él es un verdadero embajador del mensaje del Coro Juvenil Mundial y somos realmente afortunados al tenerlo como guía.

Nuestro último concierto estuvo lleno de emociones, ese día, nos dimos cuenta de que era tiempo de volver a casa, para algunos, esta sería nuestra última presentación con este coro tan fabuloso, lo cual, significaría que probablemente no volveríamos a ver a nuestros amigos o a cantar juntos en mucho tiempo. Claramente, cantamos para el público, pero principalmente, cantamos para nosotros, para nuestros amigos, los presentes y los que están sólo en nuestros corazones; el tiempo pasó muy rápido y las semanas se desvanecieron, parecía que todas estas vivencias se habían ido tan sólo en un segundo. Esa noche la vivimos intensamente, cantamos, reímos y lloramos; me quedo con éste como el mejor de los conciertos, las emociones y sensaciones experimentadas quedaron grabadas en la música que hicimos tan única, tan nuestra que sé que no se escuchará igual en ningún otro lado.

Hoy en día, es necesario contar con un lugar que nos recuerde que podemos vivir en paz y trabajar juntos por un fin común, un lugar que nos motive a ser mejores y donde podamos encontrar la fuerza para seguir preparándonos sin desistir. Es por esto que necesitamos que el Coro Juvenil Mundial viva una larga vida.

Éste coro hizo verme de forma distinta, transformó la idea que tenía sobre mí, sobre mis límites y mis talentos. Estar rodeada de estos magníficos seres humanos me ayudó a poner las cosas en perspectiva, pero no sólo en términos de desarrollo profesional, sino en la forma de vivir, explorar y conducirme a mi misma por el resto de mi vida. Esto es algo que sólo se aprende en casa, y es exactamente lo que éste coro significa para mí, un segundo hogar.

El Coro Juvenil Mundial es un lugar no sólo de excelencia musical, sino de calidad humana, es una enorme red de músicos de gran nivel, hombres y mujeres con almas únicas; probablemente aquí encuentres a tu mejor amigo, a tu alma gemela o incluso a la pareja de tu vida.

El Coro Juvenil Mundial definitivamente cambia tu vida para siempre.



Betzabé Juárez Vargas (México)

Miembro del Coro Juvenil Mundial 2009  
y 2010 y del Coro Mundial de Cámara 2009  
[betzasinger@gmail.com](mailto:betzasinger@gmail.com)

## Notas de sirena...

Por Leticia Armijo

En los últimos años el tema de la mujer en la composición musical mexicana ha despertado el interés de críticos, intérpretes y musicólogos, los cuales han contribuido a la integración de su obra en la cultura musical de México. Diversas publicaciones nos confirman que el reconocimiento a la actividad de las compositoras ha ido en aumento en los últimos años y que recientemente se ha producido un cambio generalizado dentro de la comunidad de músicos de concierto que ha favorecido tanto la participación de las compositoras dentro de la vida cultural de nuestro país, como la difusión de sus obras. En este proceso intervienen varios factores: en primer lugar, la creciente participación de las mujeres en áreas que no eran consideradas propias de su condición<sup>1</sup> como es la composición musical, participación en la que ha influido de forma determinante el movimiento feminista mexicano de los últimos años, facilitando la integración de las mujeres en todas las áreas del conocimiento humano; en segundo, el hecho de que la calidad de sus obras haya ganado aceptación en el medio musical y, en tercero, la creciente preocupación de las propias compositoras no sólo por componer sino también por difundir su trabajo.

En el caso específico de la música sería imposible imaginar que la condición social y económica de la mujer no hayan sido determinantes en el desarrollo de su creatividad. Por ello es importante tener en cuenta las aportaciones de los estudios de género como elemento de valoración del quehacer musical de las mujeres.

Llama la atención el tardío reconocimiento en México de la obra de las compositoras del ámbito europeo. Tal es el caso de Marianne von Martínez (1744-1812), Fanny Mendelssohn (1805-1847), Clara Wieck (1819-1896), por mencionar a algunas<sup>2</sup>. Por ejemplo, la Obertura de Fanny Mendelssohn y la Sinfonía de Mariana Martínez se estrenaron en México en 1998 por la Orquesta de Mujeres del Nuevo Mundo bajo la batuta de la primera Directora de Orquesta graduada en el Mozarteum de Salzburgo, la mexicana Isabel Mayagoitia (1962-2003)<sup>3</sup>. Por otra parte, el Concierto para piano de Clara Wieck fue estrenado en 1999 durante la Segunda Temporada de Conciertos de la Orquesta de Cámara de Bellas Artes, bajo la dirección de Enrique Barrios.

<sup>1</sup> ARMIJO TORRES, Leticia Araceli: Graciela Agudelo. Una compositora del siglo XXI. Tesis Doctoral inédita, Universidad Autónoma de Madrid, España. 2007

<sup>2</sup> The New Grove Dictionary of Women Composers. Sandie, Julie Ann- samuel, Rhion (ed.). Macmillan, First American Editions Published, 1994.

<sup>3</sup> Organización Filarmónica de México. México, Programa de mano, Orquesta de Mujeres del Nuevo Mundo, Concierto inaugural, Salón Constelaciones del Hotel Nikko, 9 de junio de 1998.

<sup>4</sup> La música y grandes acontecimientos del siglo. México, Programa de la II Temporada de la Orquesta de Cámara de Bellas Artes, 1999.

<sup>5</sup> "La liberación de la mujer". En: La música y grandes acontecimientos del siglo XX. México, volante publicitario, Programa III 8 de julio 1999.

Considero importante reconocer la labor pionera de aquellas que han sido precursoras del movimiento de mujeres en la música en México a principios del siglo XX, como es el caso de la compositora Jeanny Paul, que organizó en 1984 el II Congreso Internacional de Mujeres en la Música en 1984 y de Leticia Armijo, quién fundó en 1994 El Colectivo Mujeres en la Música A.C.

A partir de 1995 El Colectivo de Mujeres en la Música A. C., organiza anualmente el Encuentro Internacional e Iberoamericano de Mujeres en el Arte, realizado en el marco del Día Internacional de la Mujer y el de la no violencia hacia las mujeres y las niñas. El encuentro es un escaparate de la obra de las compositoras de la música universal, dando especial énfasis al estreno de la obra de las mexicanas y de otras compositoras del ámbito hispanoamericano.

El campo de la música coral también se ha visto enriquecido por el encuentro. A lo largo de quince años ininterrumpidos de promoción, hemos estrenado, interpretadas por destacados solistas y ensambles corales, la obra coral de la cubana Beatriz Corona, la estadounidense Carla Lucero, la española Consuelo Díez y las mexicanas Gloria Tapia, Georgina Derbez, Leticia Armijo, María Granillo, Sabina Covarrubias, Diana Syrse Valdéz y Gabriela Ortiz, entre otras. Ejemplo de ello, fue la celebración del VII Encuentro Internacional- IV Encuentro Iberoamericano y el Homenaje a Leonardo Velázquez, realizados en la Habana, Cuba, en donde participaron el Coro Exaudi, Coro Luna y el Ensamble Coral Nexus, además de la Orquesta Sinfónica y el Ballet Nacional de Cuba. En España mencionar la participación del Coro de la Universidad de Educación a Distancia y en México de los Solistas Ensamble del INBA, Coro de Madrigalistas, Coro de la Universidad Autónoma de Toluca y Tuúmben Paax, entre otros.

Igualmente destaca la creación del Coro de Mujeres de Chiapas y el Coro de los Pueblos originarios de México en el 2007, integrando a las comunidades marginadas de México en los grandes formatos de la música mexicana de concierto para impulsar el rescate de las lenguas y tradiciones de México.

Sea éste un pretexto para rendir tributo a aquellas que han conquistado el espacio sonoro en tiempo real y un firme compromiso de integración.



Dra. Leticia Armijo

Compositora y profesora de la Escuela Nacional de Música de la UNAM  
El Colectivo de Mujeres en la Música A.C.  
Coordinadora Internacional de Mujeres en el Arte, ComuArte.  
Consejo Internacional de la Música en México, UNESCO.

## Como pájaros en el aire, recordando a Liliana Cangiano

Por Leticia Armijo

Una noche, el cansancio ya hacía estragos en mi cuerpo, y la verdad es que no tenía la mayor intención de quedarme hasta tarde en el lobby del hotel con una serie de personas que, si bien compartían conmigo el amor por la música coral, no conocía tanto como para ponerme a tomar con ellos y convivir.

La experiencia de un festival de coros, era absolutamente nueva para mí, mucha gente, mucho ruido, y también mucha pose intelectual, un ámbito de competencia que nada tiene que ver con el propósito de la música coral.

Así que me dispuse a terminar la cena y subir a mi habitación para descansar y estar listo para los conciertos del día siguiente. La gente se levantaba, se miraba de reojo y platicaban de todo y nada. En el comedor de pronto, un silencio, no lo entendí, sólo lo escuché y comenzó, al principio tímido, y después amplio y profundo las estrofas de una canción: Si te quiero es porque sos mi amor, mi cómplice y todo, y en la calle codo a codo, somos mucho más que dos...

No pude evitar que la piel se me erizara, no pude entender la fuerza de la canción, vaya, ni siquiera había contemplado la idea que unos acordes cotidianos podrían hacer que la gente que estaba ahí olvidara la competencia, los credos y los pasaportes para ponerse a cantar codo a codo.

Cuando regresé, tuve que rastrear la canción, busqué el arreglo coral y me topé con la autora de la versión coral: Liliana Cangiano. Hoy, aprovechando las páginas de esta revista, quiero hablar de una mujer que hizo música bella, capaz de unir nacionalidades divididas sólo por las armonías correspondientes al canto coral.

Liliana Cangiano nació en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, donde se graduó como profesora de piano y maestra de Normal. De ahí, Liliana Cangiano buscó desarrollarse en la música a través de estudios de armonía, contrapunto, flauta travesa y composición.

Es en 1970 que comienza una profunda exploración en la música popular de Argentina y Latinoamérica, en el lenguaje y esencia de sus letras, poetas y autores. Aquí, se da a la tarea entonces de tomar esta música y reinterpretarla a través de arreglos corales que permitieran que las obras fueran conocidas y cantadas por agrupaciones corales alrededor del mundo.

Estos arreglos conservaban la pureza de la obra original pero revistiéndola de bellas armonías y contracantos de gran riqueza rítmica.

Años después, tomó la dirección de la Coordinación General de Coros y comenzó su labor docente como maestra de arreglos corales para maestros de música y en 1985 ganó el tercer lugar en el Concurso Nacional de Arreglos de Música Argentina, y en 1988 fue Miembro Ejecutivo del Primer Seminario Latinoamericano de Dirección Coral, el Folclore y la Canción Popular realizado en Buenos Aires, que estuvo a cargo de los maestros

extranjeros Carlos Alberto Pinto Fonseca (Brasil), Alberto Grau (Venezuela), Alberto Carbonell (Colombia) y Oswaldo Kuan (Perú). En 1991 realizó en Buenos Aires las Primeas Jornadas de Dirección Coral sobre Arreglos Vocales de Música popular Latinoamericana, dedicadas a profundizar aspectos técnicos y estilísticos de la música de nuestro continente y en las que participaron directores y coreutas de todo el país.

Liliana Cangiano es considerada una de las más respetadas y populares arregladoras de música coral en Latinoamérica y es autora de arreglos que se han cantado en todo el mundo como "Te quiero", "Como pájaros en el aire" "Si Buenos Aires no fuera así" "Crece desde el pie", "Cantares", "La maza", "Memoria Azul" entre muchísimas otras obras.

Liliana Cangiano falleció en Buenos Aires, el 14 de marzo de 1997, ha sido homenajeada numerosas veces y su arreglo de "Te quiero", se ha convertido en el himno de todos los coros de Latinoamérica. Que estas páginas sirvan para recordarla.



## Nacimiento feliz para la cultura cubana

Por: Yoel Lugones Vázquez

El sello discográfico La Ceiba, de Habana Radio, emisora adscrita a la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, fue presentado oficialmente el pasado sábado 23 de octubre, en la Basilica Menor del Convento de San Francisco de Asís, con la presencia del Doctor Eusebio Leal Spengler.

El coro Exaudi fue el protagonista de un especial concierto, agrupación dirigida por la Maestra María Felicia Pérez, quien ha dejado ya plasmado en soporte CD —el primer disco de este sello— una selección de obras de importantes compositores como Leo Brouwer, Blas Galindo y Beatriz Corona, entre otros, con textos de grandes escritores como José Martí, Pablo Neruda, Gabriela Mistral y Federico García Lorca musicalizados en "Canciones amatorias", nombre que toma de uno de los ciclos incluidos en esta producción: dos piezas del propio maestro Brouwer; la primera con texto de Federico García Lorca, y la segunda de José Hernández.

En un principio, el Historiador de la Ciudad agradecía profundamente a la agrupación coral el haber realizado una obra de gran envergadura artística y patrimonial, así como expresaba su regocijo por el nacimiento de este sello disquero que privilegia desde ya lo mejor del acervo musical cubano, latinoamericano y mundial: un despegue que sumará nuevas iniciativas muy pronto con otras grabaciones.

Posteriormente, el citado recinto mágico y sagrado de la música de cámara, de concierto y coral, ubicado en el Centro Histórico habanero, se colmó de melodías inolvidables gracias a las voces de los integrantes de Exaudi, quienes interpretaron una selección de los temas incluidos en "Canciones amatorias". Vale destacar la excelencia del registro vocal de cada uno de los integrantes, sobre todo en el primer y último ciclo que reúne, respectivamente, algunos textos de nuestro Apóstol y de ese gran escritor español, el autor de obras memorables como "Yerma" y "La casa de Bernarda Alba": Lorca.

María Felicia Pérez, ante un auditorio extasiado, tuvo que finalizar la presentación agradeciendo a todos los que intervinieron en la realización de este fonograma, muy especialmente a nuestra emisora y la Oficina del Historiador, y expresando que su materialización era la culminación de un sueño largamente acariciado. Afirmó, asimismo, que previo a la grabación de "Canciones..." se realizó un profundo y riguroso estudio hasta llegar a la selección de las piezas incluidas, y dijo sentirse sumamente satisfecha y emocionada con el resultado final, tanto por su calidad sonora como por el diseño, el cual calificó de maravilloso.

La Ceiba, denominación que rinde homenaje a uno de los símbolos identitarios de la capital de la isla y de nuestra cubanía, es ya una realidad. Tres son las líneas de trabajo que se persigue a partir de este momento: una de voces, otra de música, y una producción de audiovisuales; esta última con materiales realizados por la productora con que cuenta también Habana Radio.

Con este comenzar se abre un nuevo camino para nuestra emisora que sigue manteniendo la premisa con que surgió en un inicio: ser, teniendo en cuenta todos los sectores del arte y la cultura, la voz del patrimonio cubano.



## Anuncios

### Federación Internacional para la Música Coral

Coro de las Juventudes Mundiales  
Audiciones para interesados

[www.voceintempore.org](http://www.voceintempore.org)

### 5a. Competencia Coral Internacional en Rimini

del jueves 6 al domingo 9 de octubre del 2011

[www.riminichoral.it](http://www.riminichoral.it)

### International choir festival "Korais"

Devoted to song from musicals Greece  
8, 9, 10 april 2010

[diavlosc@yahoo.gr](mailto:diavlosc@yahoo.gr)

## Directorio

Participan en éste número:

Citlali Ruiz  
Leticia Armijo  
Cristina López Serratos  
José Luis Sánchez Ordóñez  
Alexis Rodríguez  
Yoel Lugones Vázquez  
Betzabé Juárez Vargas

Editor  
Érik Pérez

## Especificaciones

DeCoro es una publicación  
cuatrimestral de  
Voce in Tempore, A. C.,  
enero - abril 2011  
Distribución Voce in Tempore, A. C.

El contenido de los escritos es  
responsabilidad exclusiva de sus  
autores. Se autoriza su  
reproducción parcial o total citando  
la fuente y al autor.

Ensamble Coral  
Voce in Tempore, A. C.  
Hacienda de la Gavia núm. 48,  
Col. Floresta Coyoacán, 14310,  
México, D. F. Tel. 5684-7188, correo  
electrónico  
[info@voceintempore.org](mailto:info@voceintempore.org)

## VISITA NUESTRA PÁGINA

[www.voceintempore.org](http://www.voceintempore.org)

en donde encontrarás anuncios de conciertos,  
talleres, eventos, registro coral y mucho más.



\* Si quieres participar con nosotros  
publicando algún artículo  
ponte en contacto al correo  
[cyncanep@hotmail.com](mailto:cyncanep@hotmail.com)

 **Voce in tempore**  
asociación civil

agradece tu compañía y apoyo.

Te deseamos lo mejor para ti y los tuyos  
en este próximo año 2011

Unidos por el Canto Coral

### Música Encantada "Un espacio abierto a la música coral"

Jueves de 19:00 a 20:00 hrs.  
Opus 94.5 FM



# Sushi Itto®

Aeropuerto  
5571 6421 / 5786 9019

Aeropuerto T2  
2598 3401

Altavista  
5616 4515 / 5616 4516

Anáhuac  
5291 9966 / 5291 9191

Antara Palanca  
5282 3705 / 5282 3706

Arboledas  
5378 2000 con 3 líneas

Arcos Bosques  
2167 9560 / 2167 9561

Balbuena  
2643 1169 / 5762 3278

Bosques  
5251 8728 / 5251 5602

Camaronés  
5342 2222 / 5342 1414

Campestre  
5549 8924 / 5549 7838

Cd. Jardín Bicentenario  
1558 4129

Centro  
5510 4263 / 5510 4266

Centro Las Américas  
2486 4400 / 2486 4401

Coapa  
5594 5883 / 5673 9725

Condesa  
5211 1240 con 4 líneas

Coyoacán  
5554 5750 / 5658 5019

Cuajimalpa  
2163 2221 / 2452 8011

Desierto de los Leones  
5635 4823 / 5635 3449

Duraznos  
5442 8242 / 5442 8243

Everest  
5282 4079 / 5282 4063

Espacio Esmeralda  
5308 3122 / 5308 3123

Florida  
5662 3419 / 5662 6736

Fuentes  
5652 3161 / 5568 9582

Galerías de las Estrellas  
5260 5608 / 5260 5613

Gran Sur  
5666 6099 / 5666 6850

Holbein  
5559 1728 con 5 líneas

Izcalli  
5871 7777 / 1113 1313

La Cúspide  
5349 1929 / 5349 0267

La Piazza  
5290 3878 / 5290 3879

Las Águilas  
5680 4610 / 5660 6967

Lindavista  
5119 2507 / 5119 2509

Luna Parc  
5873 5873 / 5873 2626

Loreto  
5616 3249

Magnocentro  
5247 7887 / 5291 8847

Mariano Escobedo  
5203 9586 / 5203 8981

Masarik  
5280 1407 / 5280 0324

Miguel Ángel de Quevedo  
5339 5477 / 5339 5269

Miramontes  
5679 7075 / 5679 4299

Nápoles  
5523 5161 con 3 líneas

Olivar de los Padres  
5425 1490 / 5425 1755

Palmas  
5282 4662 / 5282 4295

Parque Delta  
5440 1230 / 5440 5303

Parque Lindavista  
5752 7920 / 5752 5424

Parque Tezontle  
9129 0251 / 9129 0252

Parroquia  
5524 1433 / 5524 9610

Pedregal  
5652 8171 / 5652 8151

Perisur  
5424 5214 / 5424 5215

Plaza Satélite  
5562 5270 / 5562 5285

Punta Norte  
2075 0120 / 2075 0121

Reforma 222  
5511 1162 / 5511 1163

Revolución  
5662 0663 / 5662 5106

San Jerónimo  
5681 4641 / 5681 4788

Santa Fe  
5259 4129 / 5259 4671

Santa Fe Corporativo  
5292 4486 / 5292 4487

Satélite  
5393 1932 / 5562 0336

Tecamachalco  
5294 2304

TecnoParque  
5318 3325 / 5318 3328

Tepepan  
5555 2222 / 5555 1010

Tlalpan  
5655 4896 / 5655 4837

WTC  
9000 3365 / 9000 3366

Zentrika  
5292 5070 / 5292 1963

Zona Rosa  
5525 2994 / 5525 2934

Acapulco  
484 4977 / 484 5044

Acapulco La Isla  
462 1100 / 462 1107

Malecón Américas  
887 8399 / 887 8540

Celaya  
1593 104

Cuernavaca Cinemex  
316 6801 / 322 4959

Chalula  
247 7474 / 247 7475

Galerías Metepec  
235 1430

León  
779 5659 / 779 5500

Morelia  
340 6060

Monterrey Cumbres  
8311 7573 / 8311 7458

Monterrey Del Valle  
8356 7350 / 8356 7352

Oaxaca  
51 40522 / 51 42938

Pachuca Galerías  
719 7775 / 719 7776

Palmas Plaza Puebla  
225 2135 / 225 2136

Playa del Carmen  
803 4127 / 803 4128

Portal Churubusco  
5697 0780 / 5697 0781

Qro. Acueducto  
213 7971 / 223 1146  
220 8888

Qro. Constituyentes  
183 2626 / 183 2666  
183 2626

Qro. Jurídica  
220 8888 / 220 5465

Saltillo  
450 0333

Tampico  
132 6500

Tijuana  
634 7808 / 634 7809

Toluca Centro  
277 3712 / 277 8699

Toluca Leona Vicario  
270 1002 / 270 1003

Tuxtla Gutiérrez  
602 5505

Veracruz Américas  
921 7643 / 921 3374

Villahermosa  
316 386